

---

# АНАЛИТИЧЕСКАЯ ФИЛОСОФИЯ

---

*В.В. Целищев*

## **МОЖНО ЛИ ИЗУЧАТЬ СОВРЕМЕННУЮ ФИЛОСОФИЮ БЕЗ ЧТЕНИЯ СЕРЬЕЗНЫХ КНИГ?**

*Эта статья была опубликована в «Вопросах философии» где-то в начале 2000-х. К настоящему времени она несколько устарела, но пафос ее до сих пор сохраняет свою значимость.*

Данные заметки являются комментариями к сообщению, появившемуся относительно недавно в Интернете (см. [www.wolfson.ox.ac.uk/~floridi/patana.htm](http://www.wolfson.ox.ac.uk/~floridi/patana.htm)). В сообщении представлен список тех книг, которые следует иметь в библиотеке для студентов, которые хотят получить адекватное представление об аналитической философии. Условно говорится о 100 наиболее важных книгах, но на самом деле речь идет о большем числе книг; они подразделены на: а) классику, б) смежные, с) об аналитическом движении, д) дополнительное чтение (всего около двух с половиной сотен книг). Напоминаю, речь идет о литературе в области только аналитической философии.

Если мы говорим о приближении российского образования к мировым стандартам, то следует посмотреть, в какой степени нашим студентам доступна на русском языке необходимая литература. Рассмотрим первый список, именуемый классикой. В этом списке представлены 97 названий. Прежде всего, перечислим работы, которые переведены на русский язык. П. 34 – Гетье «Является ли знание обоснованной истинной верой?»; п. 49 – А. Макинтайр «После добродетели»; п. 54 – Дж. Мур «Принципы этики» и, возможно, п. 55 – Мур – «Избранные

произведения» – на русском языке есть сборник этических работ); п. 66 – Куайн «Слово и объект», п. 69 – Дж. Ролз «Теория справедливости»; п. 70 – Г. Рейхенбах «Философия пространства и времени»; п. 72 – Б. Рассел «Исследование значения и истины»; п. 73. – Б. Рассел «Введение в математическую философию»; п. 80 – Г. Райл «Концепция ума»; п. 94. – Л. Витгенштейн «Философские исследования»; п. 95 – Л. Витгенштейн «Заметки об основаниях математики», п. 96 – Л. Витгенштейн «Логико-философский трактат»; п. 97 – Л. Витгенштейн «О достоверности»

Итак, имеем чуть более дюжины русских переводов из сотни работ на английском.

Далее, есть отдельные фрагменты на русском языке. Так, п. 4 – Д. Армстронг – «Материалистическая теория ума» – есть перевод главы 17; д. 10 – Айер «Язык, истина, логика» – имеется перевод гл. 6 (вышел, уточнить год); п. 16 – Д. Дэвидсон «Исследование истины и интерпретации» – есть отдельные статьи в русском переводе; п. 34 – К. Гедель «Избранные, работы»: есть перевод статьи К. Геделя «Расселовская математическая логика» (в издании книги Рассела «Введение в математическую логику»); п. 38 – Хейр «Язык морали» – имеется русский перевод главы 7; п. 63 – Патнэм Х. «Избранные статьи» – три тома (есть сборник ранних работ Патнэма и ряд недавних статей); п. 64, 67 – В. Куайн сборники статей – имеется ряд переводов в недавних сборниках, посвященных аналитической философии и философии науки; п. 81 – Серл «Речевые акты» – имеется перевод значительной части работы. В этом перечне кое-что может быть упущено, и если меня поправят, то сделают благое дело – мы будем иметь этаким аналог инвентаризации того, что же мы имеем в области аналитической философии.

Ясно, что даже с дополнением дюжины книг отдельными статьями список русских переводов выглядит весьма скромно. Дадим некоторое представление о том, чего русский читатель не имеет. Это работы Армстронга, Айера, Остина, Карнапа, Деннета, Фреге, Гича, Гудмена (есть переводы отдельных фрагментов), Гемпеля (также есть отдельные статьи), Дэвида Льюиса, Макки, Нагеля, Прайора, Куайна, Рассела, Смарта. Крайне необходимыми для изучения современной философии являются следующие книги из списка. Это п. 4 – Д. Армстронг «Материалистическая теория ума»; п. 11 – антология по философии математики под редакцией Х. Патнэма и П. Бенаццерафа (2-е издание); п. 19 – М. Даммит «Фреге: философия языка»; п. 26 –

Б. ван Фраассен «Научный образ»; п. 42 – антология статей по логике под редакцией ван Хеенорта «От Фреге до Геделя»; п. 45 С. Крипке «Именованье и необходимость»; п. 58 – Нозик Р. «Анархия, государство и утопия»; п. 77 – Б. Рассел «Проблемы философии»; п. 89 – А. Тарский «Логика, семантика, метаматематика» – имеется русский перевод ключевой статьи; п. 82 – Дж. Серл «Интенциональность»; п. 85 – Смарт Дж. «Философия и научный реализм».

Второй список – смежная литература – включает 12 книг, более удачно представлен текстами на русском языке. Книги П. Фейерабенда, Т. Куна, К. Поппера, И. Лакатоса, Р. Рорти и А.Н. Уайтхеда с той или иной степенью полноты изданы на русском языке.

Третий список (20 названий) содержит книги об аналитической философии. Из них на русском языке издана лишь книга Дж. Пассмора «Сто лет философии», представляющая лучший обзор западной аналитической философии, начиная с Дж.С. Милля. Пока не издана его же книга из этого списка «Недавние философы», представляющая дополнение к первому обзору. Кроме того, переведена часть книги Я. Хакинга «Почему язык важен для философии». Для изучения современной философии важны такие книги, как: Книл и Книл «Развитие логики», Даммит «Истоки аналитической философии», Коччиарелла «Логические исследования в ранней аналитической философии», Хакер «Место Витгенштейна в аналитической философии XX века», Ирвинг и Ведекинг «Рассел и аналитическая философия».

Четвертый список – дальнейшее чтение – включает 122 названия и, по сути, представляет список-дополнение к классике. Это наиболее интересные книги (классика есть классика, но и, кроме нее, есть важные вещи). На русском языке изданы следующие книги: П. 8 (нумерация моя – в оригинале она отсутствует) – Остин Дж. «Как словами делать вещи»; п. 20 – Карнап Р. «Значение и необходимость» (издана в 1959 г. и стала библиографической редкостью); п. 47 – Фреге Г. «Концептуальная нотация», п. 56 – Я. Хакинг «Представление и вмешательство»; п. 97 – Рассел Б. «Человеческое познание».

По ряду позиций есть частичные переводы: п. 63 – Я. Хинтикка «Модели для модальностей» – изданы ряд статей из этого сборника; п. 90 – Плантинга А. «Бог и другие умы» – издана на русском в значительной степени совпадающая по содержанию книга А. Плантинги «Бог, свобода и зло»; п. 95 – Куайн В. «Теория множеств и ее логика» – переведены два параграфа из сорока с лишним; п. 93 –

Куайн В. «Онтологическая относительность и другие очерки» – переведены ряд статей из этого сборника. Опять-таки, я мог кое-что пропустить и буду рад получить более полную картину.

Что упущено? Так и подмывает ответить на почти риторический вопрос почти риторическим ответом – упущено почти все. Назову ряд книг, которые кажутся важными мне (другие могут иметь другой перечень): почти все работы М. Даммита (есть перевод пары-трех статей), Эдвардс «Логика морального дискурса», Х. Филд «Реализм, математика и модальность», работы Ф. Фут по этике, Я. Хакинг «Возникновение вероятности», Рассел «Наше познание внешнего мира», работы П.Ф. Стросона, Н. Теннат «Антиреализм и логика», С. Тулмин «Использование аргументации», Харт «Концепция права». Нет смысла продолжать этот список, поскольку мы имеем меньше полдюжины переводов из более чем сотни книг.

А теперь еще один риторический вопрос: можно ли в России полноценно изучать аналитическую философию при таком положении дел с книгами? Риторический, потому что так дело обстоит во многих других областях современной философии, скажем, в этике или метафизике. Быть может, в случае так называемой континентальной философии, например, современной французской философии, с литературой на русском языке, дело обстоит лучше. Действительно, издан почти весь М. Фуко, издается Ж. Деррида, Ж. Лакан и др. И тем не менее, ситуация требует активного обсуждения. Либо преподаватели философских факультетов являются носителями этакой изустной традиции и на лекциях преподают многое такое, чего нет в книгах на русском языке, либо они преподают нечто такое, что никак не совпадает со стандартами западного преподавания западной философии. Первая альтернатива вполне правдоподобна, по крайней мере, для многих факультетов, поскольку многие преподаватели активно читали и читают книги на иностранных языках, заимствуя оттуда современную философию. С точки зрения преподавания отличные сборники по аналитической философии под редакцией А.Ф. Грязнова (многие статьи из этих сборников упомянуты мною в этом сообщении) очень и очень полезны. И хотя в работе со студентами в связи с отсутствием литературы для преподавателей существуют значительные трудности, тем не менее, выход все-таки находится на пути лекционного творчества квалифицированных преподавателей. Однако столь идиллическая картина, видимо, далека от истинной, – не так уж много у нас преподавателей философии со знанием иностранных языков и доступом к ино-

странным книгам, да и тем вряд ли возможно компенсировать отсутствие учебного материала. Так что вторая альтернатива выглядит более реалистичной.

Правда, есть одно обстоятельство, которое следует иметь в виду при обсуждении подобного рода вопросов. Множество современных проблем аналитической философии освещено в отечественной литературе. Опираясь на личный опыт, скажу, что философия У. Куайна достаточно полно представлена в ряде работ, вышедших в 70-80-е годы. То же можно сказать и о философии Л. Витгенштейна, отчасти Б. Рассела и т.д. Тем не менее, картина и в этом отношении далеко не оптимистическая.

Картина может быть не столь мрачной, если предположить, что в ряде областей философии, скажем, в истории философии, существует отличная учебная база в виде источников. С этим следует согласиться, как, впрочем, и с тем, что такая ситуация является скорее исключением. Можно также предположить, что современная литература не так уж важна, поскольку прогресс в философии не так быстр и стремителен. Однако в ряде важнейших разделов философии ситуация иная, например в эпистемологии, лицо которой изменилось в последние три десятка лет радикально.

В любом случае ясно, что отсутствие первоклассной литературы никак не может быть компенсировано даже удачными компиляциями, и уж тем более «доморощенными» учебниками весьма низкого качества.

Следует отметить, что положение с переводом философских книг на русский язык в некотором отношении уникально среди стран, в которых преподается западная философия. В заграничных визитах и при переписке с коллегами и издательствами обнаруживаешь, что интересные книги по аналитической философии почти немедленно переводятся на множество языков (не говоря уже о немецком, французском, итальянском и испанском переводах с английского, наверняка репрезентативными будут упоминания, например, о переводах на китайский, японский или словацкий языки). Скажем, в Венгрии выходит гораздо больше переводной литературы, чем в России. Мы никогда не были «самым читающим народом» в области философии, но похоже, что ситуация становится все более печальной, и наша изоляция от мировой философии все более усиливается.

Так что же делать? С моей точки зрения, российское философское сообщество должно принять на себя добровольную роль координатора

по переводу важнейших работ по современной философии. Я полагаю, что некоторая программа такой работы должна стать неременным элементом объединения преподавателей философии, которые могли бы делать переводческую работу на «бескорыстных» началах. Я говорю об этом столь уверенно, поскольку имею собственный опыт такого рода работы – мною переведен ряд книг и статей из указанных списков.

*P.S.* Со времени написания статьи, опубликованной в «Вопросах философии», ситуация существенно изменилась, главным образом за счет усилий профессора Томского государственного университета, моего друга Валерия Суровцева и нашим совместным с ним переводческим проектам. Им опубликованы переводы книг Куайна, Рамсея, Крипке, Айера, Витгенштейна, Хинтикии, Геделя, отдельные статьи многих аналитических философов. Но в целом приходится признать, что книг на русском языке по аналитической философии постыдно мало.